

# The Gleaner

*All your advertising needs in one place!  
Contact our advertising specialist*

- Advertising in our papers
- Web publicity
- Insertion in the Publi-sac
- Creation of web pages

450-264-5364 / 450-371-6222

The Gleaner tc • MEDIA



Peter Stanger in uniform. Photo Cheryl Stanger

## A LOCAL VETERAN REMEMBERS



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**REMEMBRANCE.** Ormstown resident Edgar Thorne Stanger was not only a veteran, but played an essential role in establishing many of the organizations in Valleyfield today.

Every year on November 11th at 11 A.M. Remembrance Day honours the country's war veterans. The day, which marks the date and time that soldiers ceased fighting in the first World War in 1918, is a time for both the young and old to remember those that risked their lives to protect the freedom of our country. Over 100,000 Canadian soldiers were lost in World War I and II, with almost a thousand more souls being lost in Korea, Afghanistan and to peacekeeping efforts. The surviving soldiers remember only too well the perils of war during a time that was very different than what we know today. One such veteran is local Edgar Thorne Stanger, affectionately known as "Peter". The father of three was a naval officer in the Second World War.

The Montreal native, who relocated to Valleyfield following his return from service, joined the Navy in 1942, when he was only 17. At the young age of 18, he was sent down to Halifax for training, opting for service in the Navy due to his comfort with the water—his family frequented Lac Memphremagog when Stanger was boy. Serving on four different ships, Stanger worked his way from signal officer to gunnery officer to become the navigator of the HCMS Magog, which was torpedoed in the St. Lawrence River in the Battle of the St. Lawrence in 1944. He later went on to become the Navigator of HMCS Victoriaville. Stanger spent four years in the

naval service, crossing the Atlantic Ocean a total of 22 times during the span of the war. "It was cold and incredibly bitter at times," he said of the experience. Due to the inclement weather, the officers would find themselves chipping away at nearly six inches of ice. "Our job was to protect convoys going overseas, which was sometimes anywhere from 60-80 ships. We were either battling the Germans or the bitterly cold weather," recounted Stanger.

Following his service, Stanger, who is 92 years old, moved from Montreal to Valleyfield to work for his grandfather's company, Canadian Bronze Powder Works. Also an amateur figure skater, Stanger competed across Canada before enlisting in the Navy. Upon his arrival in Valleyfield, he helped launch the Valleyfield Figure Skating Club, which is now known as Le Club de Patinage Artistique du Valleyfield. A former competitor in the Canadian Figure Skating Championships, supporting the growth of the sport was close to Stanger's heart. He also helped launch what is now known as the Club de Voile St-François, as well the golf club. If that wasn't enough, Stanger was a member of the Valleyfield Rotary Club and a member of the Chateaugay Valley English Protestant School Board, which led to the establishment of Ormstown's high school, Chateaugay Valley Regional High School.

Today, it may seem to the older generations that the youth of today tend to overlook the importance of Remembrance Day. Stanger understands this. "When I think back, I knew nothing about the Navy. I just wanted to help. I think it's normal that they don't acknowledge it the way we do. When we were younger, we didn't either," he said, presenting an interesting perspective.

This past Sunday, Stanger attended the Remembrance Day Ceremonies in Huntingdon in uniform.

EVERY WEEK...

The **Gleaner**  
HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR  
*over 150 years*

Starting November 27th  
**Opération Nez rouge is back**

PAGE 5

Women's Rugby  
**CVR's Spartans Win  
Regional Championship**

PAGE 7

MAGASIN  
**F. RATTÉ**  
STORE

46, Lambton Ormstown QC J0S 1K0  
Tél. : 450-829-2662 1-866-901-2662  
Fax : 450-829-2229 info@fratte.com

www.fratte.com



Club  
express



**20%**

Discount  
ON REGULAR PRICE

ON WOOL  
& KNITTING YARNS  
OF 25\$ AND MORE

BEFORE TAXES

with **THIS COUPON** ✂

>6490175

# Lest We Forget



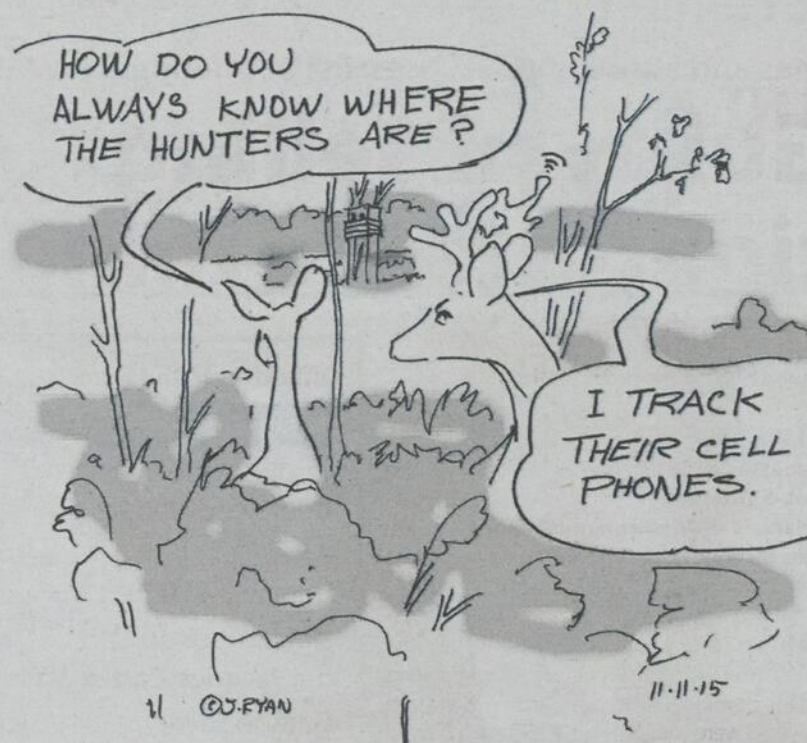
**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**OPINION.** When hostilities ended during World War One on November 11th in 1918, I wasn't even an idea yet. The story was the same for the Second World War—instead, I was safely born into the eighties.

During my lifetime, war has been something that I read about in the paper—it has never affected me directly; it has never touched our family's doorstep. That being said, I understand and appreciate the luxury of that. That is why November 11th is significant for me—and why it should hold a moment in all of our hearts. Whether you choose to don

a poppy, attend a ceremony or simply take a moment of silence, please take a moment to honour our veterans.

This freedom to choose, which we have been afforded, was not in fact, free. With a little over 100,000 Canadians sacrificing their lives in both World Wars (not to mention the countless others lost to peacekeeping, Korea and Afghanistan), it is essential that the youth of today take the time to inform themselves of the efforts that lurk behind the care-free life that we so harmoniously live. For these luxuries I say thank you to all the veterans, both with us and departed, not only on the day of November 11th, but on everyday of our lives in this beautiful country. So on behalf of everyone here at The Gleaner, we say thank you for your service.



## THIS AND THAT IN TOWN

### ORMSTOWN SOCCER CLUB GENERAL MEETING

The Ormstown Soccer Club's annual General Meeting will be held at Ormstown's École Notre-Dame-Du-Rosaire located at 8 Bridge Street on Tuesday, November 17th at 7:30 P.M. All are welcome to attend. The success of the Ormstown children's soccer league depends on those involved, so come out and join the soccer club's dynamic team.

### CVR EDUCATIONAL FOUNDATION ANNUAL MEETING

On Monday, November 16th at 9 A.M., the CVR Educational Foundation will host its annual general meeting at the high school located at 1597 Route 138A in Ormstown, QC. Please note that the Foundation is still gratefully accepting donations for its 30th annual campaign in support of academic excellence at CVR high school. Donations can be sent to the address above.

### HEMMINGFORD CHRISTMAS BAZAR

St-Luke's Anglican Church in Hemmingford will be holding their annual Christmas Bazar on Saturday, November 14th from 11:30 A.M. to 2 P.M. The event will include crafts, a bake sale, a treasure table and more. Refreshments will also be available.

### "TEN THOUSAND VILLAGES" IN HUNTINGDON

"Ten Thousand villages" in one of the world's largest fair trade organizations and a founding member of the World Fair Trade Organization (WFTO). The company strives to improve the livelihood of tens of thousands of disadvantaged artisans in 38 countries. The West Island Ten Thousand Villages store will be at the St. Andrew's Presbyterian Church, 33 Prince St.

in Huntingdon, on Saturday, November 21 from 11 a.m. to 2 p.m. All are welcome.

### 4TH ANNUAL FOLLOW YOUR DREAMS RUN

On Saturday, November 14th Chateaugay Valley Regional High School will host the 4th Annual Follow Your Dreams Run. The event, which features a 10 (\$20), 5 (\$10) and 1.5 (\$5) kilometre walk/run, will begin at 9:00 A.M. with registration taking place at 7:30 A.M. Runners/walkers will begin at CVR, following the 138A towards Dewittville to finish at the high school. Register by calling 450-829-2381 or drop by the CVR office during school hours to get a registration form. All money raised will go to support the high school's physical education programs.

### HORSE CONFERENCE

On Saturday, November 21st, Écuries Shamrock, Les Moulées Yval Poulin and Les Moulées A&M Mathieu will host a horse conference. Kicking off at 9:00 A.M., the conference will feature talks from a local equine vet, an osteopath, a feed specialist and trainer François Bergeron. Located at 1085 Rang Des Botreaux in Ormstown, admission is \$25 per person, with limited space. Reserve your ticket at Les Moulées Yval Poulin at 450-843-8333 or email Daphnée at daphneemouleesmathieu@outlook.com.

### RUDOLPH'S FUN RUN/WALK

Saturday, November 28, at Ormstown Rec centre, 87 Roy Street: Run/walk of 5 or 10 km through the streets of the town. Course of 1 or 2 km also available. Departures starting at 9 a.m. Registration starting at 8:30 a.m. Wear something red or green. Minimum donation \$5 per

## Spartan Talk

### THOMAS BURTON & ELIZABETH SÉGUIN

It's time to say goodbye to touchdowns and tries and hello to hoops and baskets because basketball is eager to begin here at CVR.

But first, let's take a look back and praise our football and rugby players for their fantastic achievements this season.

Firstly, the juvenile boys football team ranked 3rd in the league with a total of 5 wins and 3 losses. Their dedication, skill and passion merits a great round of applause and the coaches are very proud. They were so impressive that several players were even scouted by CEGEPs in the area.

Secondly, the juvenile girls rugby team made history by winning the first ever RSEQ fall league. Their first place ranking all throughout the season surely left a lasting impression and the lady Spartans will



Photo TC Média

adult. All the money will go for local Christmas baskets. Tell your friends, everyone is welcome, rain or shine. Volunteers needed. Information: Grace 450 825-2488, Darlene 450 829-3513, Sylvie 450 829-4137. Facebook.

### NOTE:

If you or someone you know has an event that they would like to see promoted in the paper or in the This and That section, please contact Stephanie at info@stephmcbride.com or call 514-458-0450. Please note that all advertising inquiries must be directed to the Gleaner's head office.

definitely be back next year. As for the midget team, they were challenged this year by competing in an all-juvenile league. Yet, they proved that hard work does pay off by working their way up to 3rd place. What an accomplishment and much admiration!

As for hockey, the players have been training intensively. Mark your calendars and come cheer on the juvenile team on the 19th of November at the Huntingdon arena when they play Arthur-Pigeon.

Finally, for all you basketball lovers, practices have begun and the teams are well shaped up. We cannot wait to see where they take us this year!

Pssst! Don't forget the 4th annual Follow Your Dreams run/walk is being held at CVR on the 14th of November at 9 am. Call 450-829-2381 for more information.

2 - Wednesday, November 11th 2015 - www.the-gleaner.ca

The Gleaner

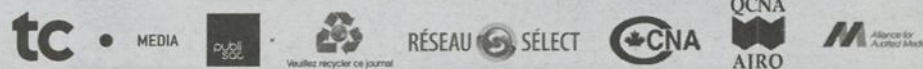
www.the-gleaner.ca

55, JACQUES-CARTIER  
Salaberry-de-Valleyfield (Quebec) J6T 4R4  
Téléphone 450 264-5364 Toll free 1 844 264-5364  
Display Ads 450 264-5364 Fax 450 373-8666  
Classified Ads 1 866 637-5236

General manager : Stéphane Brais  
Sales manager : Pierre Montreuil  
Regional news editor, Montérégie Ouest-Estrie : Eric Aussant  
News editor : Mario Pitre  
Journalist : Denis Bourbonnais, Daniel Grenier, Steve Sauvé, Eric Tremblay, Stéphanie McBride  
Photographer : Pierre Langevin

Sales coordinator : Gylaine Glaude, Daniel Milot, Sylvie Vinet  
Advertising counselor : Marie-Claude Boyer, Mario Hébert, Jean-Pierre Léger, Mylène Lepage, Pierre Masse, Diane Mayer, Jean-Pierre Tessier  
Receptionist : Hélène Couturier  
Graphic, design and setup : TC Media  
Operational vice-president : Benoît Caron  
Principal vice-president : Denis Hénault

41 735 copies  
Published by : Media Transcontinental S.E.N.C.  
Printed by Transmag 10807, Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7  
Distributed by publi-sac, for complaint or request 1 888 999-2272



## ACTUALITY

Fines and suspended licenses: list of offenders revealed

# Guilty of selling cigarettes to minors

**DENIS BOURBONNAIS**  
Translated by Cathleen Johnston

**POLICE AND JUDICIAL REPORT** Some businesses in Salaberry-de-Valleyfield, the Haut-Saint-Laurent and Vaudreuil-Soulanges will not be permitted to sell cigarettes for a month after having been caught selling tobacco products to minors.

According to information obtained by the Journal Saint-François, four businesses operating in Saint-Timothée, Nitro and Jacques-Cartier in Valleyfield were caught when a minor, employed by the ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, attempted to purchase cigarettes.

Other offenders in the Suroît of article 13, paragraph 1, of the Tobacco Act come from Saint-Anicet, Godmanchester and Ile Perrot. The owners of convenience stores, grocery stores and gas stations at fault were fined \$600 including fees. Furthermore, an administrative penalty in the case of a first offence will result in a 30 day suspension of their sales permit. This ban on selling cigarettes can be increased to six months or two years if the merchant is found guilty three times within five years.

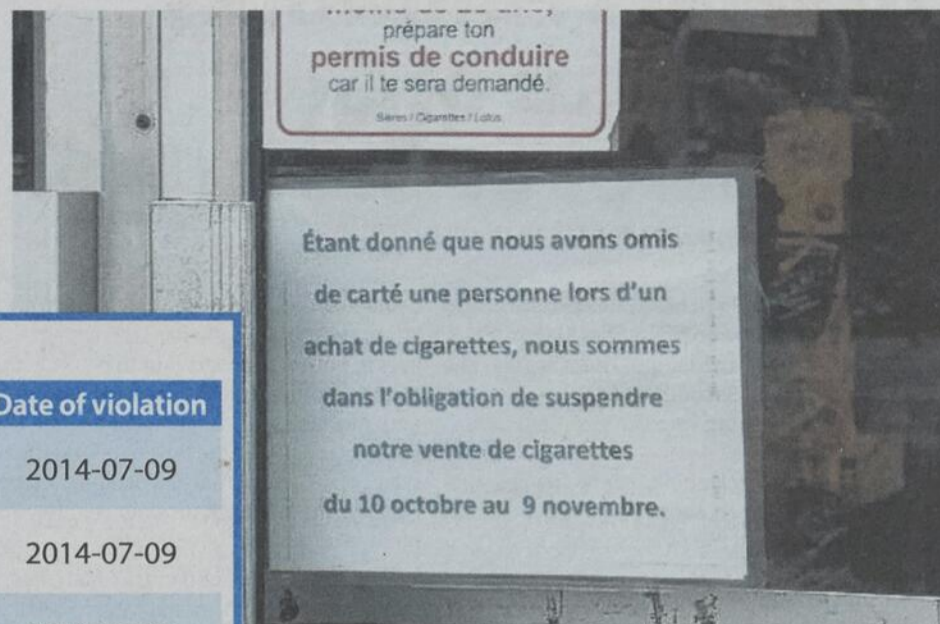
According to a document obtained by the Journal from the MSSS, the violations were committed between July 7 and August 6, 2014. The judgments were handed down by the Minister

### Offenders in the Suroît region

Business and location	Date of violation
Jardins Nitro, boulevard Hébert, Valleyfield	2014-07-09
Petro T, boulevard Hébert, Valleyfield	2014-07-09
Dépanneur du Cartier, rue Jacques-Cartier, Valleyfield	2014-07-16
Garage Savary, boulevard Hébert, Valleyfield	2014-07-09
Tradition Vincent & Frères, route 132, Saint-Anicet	2014-07-28
Dépanneur Herdman, route 202, Hinchinbrooke	2014-07-28
Dépanneur Don-Quichotte, rue Don-Quichotte, Ile Perrot	2014-08-06

of Justice between March 30 and May 21, 2015.

When there is an alleged sale to a person under the age of 18, a prosecution brief is sent to the ministère de la Justice by the MSSS. Once a guilty verdict is pronounced, a request for suspension is sent to Revenu Québec which



One of the businesses affected by a fine and permit suspension posted a notice stating that an employee neglected to "card" a customer buying cigarettes. (Photo: Le Journal Saint-François)

establishes the penalty dates.

The fine and length of suspension varies depending on the owner's conviction background. The notification is followed by a rigorous process which includes drafting the report, delays with the court and completing the request for suspension from Revenu Québec.

Under the full application of the Law, the word "tobacco" also includes accessories such as cigarette tubes, papers and filters, pipes and cigarette holders. Businesses that are found guilty are obliged to post a notice of infraction prominently displayed. The Journal took note of this while making purchases – other than tobacco – in a variety of establishments affected by criminal fines and permit suspensions. For most of these businesses, the loss of revenue for a month from the sale of cigarette amounts to several thousand dollars.

## A resident of Saint-Antoine-Abbé arrested More than 1,400 kg of cut tobacco seized on the bicycle path



A 33 year old man was arrested Monday in possession of 1,400 kg of cut tobacco.

(Photo TC Média – Archives)

**ERIC TREMBLAY**  
Translated by Cathleen Johnston

**SMUGGLING.** A thirty three year old man was intercepted Monday on the bicycle path near the Saint-Louis-de-Gonzague bridge with 1,400 kg of cut tobacco.

The individual from Saint-Antoine-Abbé appears to be involved in a tobacco smuggling network operating in Valleyfield.

During the raid, which took place in Valleyfield,

an electric bicycle was also seized along with 110 garbage bags stuffed with tobacco.

The man will face charges under the Tobacco Tax Act and the 2001 Excise Act.

The operation was carried out by the Sûreté du Québec Service d'enquête sur la contrebande in collaboration with the RCMP.

The Sûreté du Québec states that any information concerning illegal tobacco can be reported at any time to the Centrale de l'information criminelle at 1 800 659-4264 and that it will be treated as confidential.

## Société Alzheimer Society

SUROÏT



### HELP IS CLOSE BY

Free services: information, support, training, respite

**1-877-773-0303**

[www.alzheimersuroit.com](http://www.alzheimersuroit.com)

# Straeon's Filmworks Inc.'s Agnes of God Premieres at Grove Hall



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**THEATRE.** Montreal production company to perform a piece at local theatre that explores the boundaries between faith and science.

On Thursday, November 12th at 8:00 P.M. the Montreal-based Straeon Filmworks Inc. will present John Pielmeier's «Agnes of God» at Huntingdon's Grove Hall. Straeon, which consists of two factions (Straeon Acting Studios and Straeon Filmworks Inc.) holds acting workshops in Montreal, Toronto, Boston, and New York. Run by acting coaches Isabel Farias Lehoux and Jock MacDonald, the house aims to tell

great stories in both film and theatre. While both founders have worked together before, Agnes of God will be the duo's first production as the assembled Straeon Filmworks Inc. production company.

Pielmeier's Agnes of God has met with much success on film and on stage. Director Jock MacDonald first saw the play 33 years ago and was moved to recreate the piece—this play will explore his vision. Exploring the tale of a novice nun who claims to have a virginal pregnancy, the story explores the boundaries of faith and science. The play is based around three characters—a psychiatrist (Tara Bissett), a novice nun (Isabel Farias Lehoux) and Mother Superior (Jane Gilchrist), all of whom who experience a transition working together. Produced by



Player Jane Gilchrist. Photo Hemanth Kashinath

Dominic Roussel and Katherine Turnbull, the play rests heavily on the connections between the actors. "You could scrap everything and the actors would still make this play stand out," says Roussel of the piece.

Laval-based Roussel, who runs a paper business out of Ormstown, met Grove Hall's Mark Bye last year at the Ormstown Fair. After a visit to the hall, he was moved by the location, which prompted MacDonald to pay a visit to Huntingdon.

Roussel, who is also on the board of the Montreal dance festival Bouge d'ici, is excited about what the play brings to the stage. "That's why I'm involved—to see that level of commitment that exists between the actors. Creating lasting relationships between the business world and the arts, to see that it can be sustainable."

The play will run from the 12th of November to the 29th. Visit [www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca) for more information.



Player Isabel Farias Lehoux. Photo Hemanth Kashinath

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**DUMAS LEDUC, CPA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450 829-3466

**RAYMOND JAMES®**  
Independent Financial Services  
Wealth Management - Investments - RRSP's  
Life Insurance - Critical Illness  
Jeffrey Quenneville Financial Advisor  
Todd Cote Assoc. Investment Advisor  
72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0  
Toll Free: 855 292-0999  
www.roymondjames.ca

450.264.5231  
Hans Odermatt  
mr.o@derytele.com  
Fax: 450 264-2916  
Café Internet  
149 Chateauguy, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**ALAIN RACINE, T.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS  
- RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450 264-9428

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450 264-6003  
Gentle manipulation of the muscles  
and bones to give relief of back pain, sciatic  
nerve, migraine, and more.

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whisman  
450 247-0090  
525, Ave. Goyette  
Hemmingford QC J0L 1H0

**Jean-Luc Crête,**  
CPA AUDITEUR, CGA  
Experts comptable  
107, RUE LAKE  
HUNTINGDON  
QUÉBEC J0S 1H0  
TEL.: 450 264-6907  
FAX.: 450 264-3847  
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

450 829-3882  
**Voyages Ariane** Travel  
8 CHURCH, ORMSTOWN  
www.rocler.qc.ca/ariane  
GÎTE CENTAURE B&B

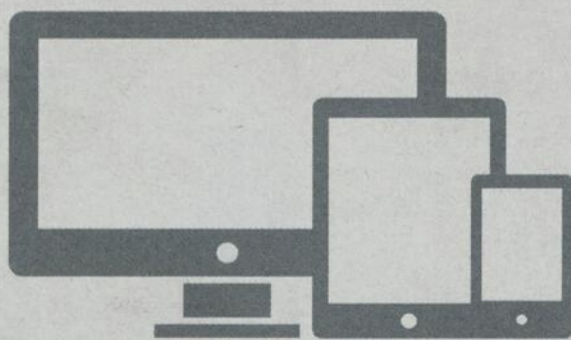
**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450 264-6137

**CanAm Dentaire**  
Service dentaire kaname inc.  
31 York St., Huntingdon  
(Quebec) J0S 1H0  
Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364

NEED A  
**WEB  
SITE?**



450 371-6222

CONTACT US

**pme**go

SOLUTIONS MARKETING LOCAL

The Gleaner

For more information, contact your Media Solutions Counsellor

tc • MEDIA

25th year in Salaberry-de-Valleyfield

# Opération Nez rouge is back to take you back home

STEVE SAUVÉ

Translated by Cathleen Johnston

**ROAD SAFETY.** This year, Opération Nez rouge in Salaberry-de-Valleyfield hopes to fulfill its ambitious goal of bringing more than 1000 drivers safely home who have decided that "Ça finit toujours bien" (All's well that ends well) with the drive-you-home service.

Now in its 25th year in Valleyfield, Opération Nez rouge will be under the auspices of the Fondation Tournesol pour les enfants d'ici. "This will be our 4th year participating," emphasized Nadège Fortin, Director General of the Fondation Tournesol pour les enfants d'ici. "Our objective is 1000 drives for a total of \$30,000. We will need generous customers."

In order for Opération Nez Rouge to function well, it is important to have the maximum number of volunteers each evening. For 2015, the organizing committee is launching the Nez rouge bucket challenge. "It was inspired by the Ice bucket challenge," explained Ms Fortin. "However, in place of making a donation, the people named commit to volunteering for an evening. Videos are published on our Facebook page. I'm also inviting people to subscribe on our Nez Rouge Valleyfield page."

## NEW CONTROL CENTRE

Even though everything will function as before, there has been a significant change. With support from the City of Salaberry-de-Valleyfield, the control centre is moving this year into the former convent of the Sœurs Dominicaines located at 247 chemin Larocque in Salaberry-de-Valleyfield.

"We're happy to offer a new facility to Opération Nez rouge," said François Labossière, Deputy Mayor of Salaberry-de-Valleyfield. "At



Nadège Fortin, chair of the Fondation Tournesol pour les enfants d'ici, hands her keys over to Nez rouge; this way the driver is ensured that "Ça finit toujours bien." (Photo TC Média - Pierre Langevin)

the same time I have committed to becoming a volunteer this year and I'm challenging all city employees to do the same."

## Opération Nez rouge Salaberry-de-Valleyfield

November 27-28  
December 4-5, 11-12, 17-19, 26 and 31  
(450) 371-4848  
Goal for 2015: **1000 rides**

The honorary director of the 2015 edition is Ann Minh-Thu Quach our federal MP. This will not be her first time working for the drive-you-home service since she volunteered last year with the mascot team. "I have launched an invitation to my volunteers to come and do an evening of drive-you-home service and I've also extended the challenge to all the members of the Chamber of Commerce and Industry," admitted Ms Quach.

To become a volunteer for Opération Nez rouge 2015, fill out the online application form

at [www.operationnezrouge.com](http://www.operationnezrouge.com) or come in person to a Société de l'assurance automobile du Québec service centre, chez Domicilia, 175 rue Salaberry à Salaberry-de-Valleyfield or to Caisses Desjardins institutions.

## IMPROVED MOBILE APP

Opération Nez rouge has set up tools to help users plan their rides. In Québec, along with the phone numbers 1 866 Desjardins (1 866 337-5273), a mobile app for smart phones allows you to find the service nearest you.

Deputy for Huntingdon gives \$21,625 to l'école Saint-Romain

# Students in Hemmingford will be able to create their own circus

ERIC TREMBLAY

Translated by Cathleen Johnston

**SCHOOL.** Stéphane Billette brought happiness to l'école Saint-Romain on Friday. The Deputy for Huntingdon gave \$21,625 through his participation in the Grand défi Pierre Lavoie. This amount will make it possible for the elementary school to finance a circus project.

For the chief government whip, this is the largest amount given to an elementary school since he started participating in the Grand défi Pierre Lavoie. And this last edition of the 1000 km bicycle ride between La Baie and Montreal was a unique one for him.

"On average, people pedal 400 km. This year I did 600 km," stated Stéphane Billette. "It was 3°C out at night and I fell once, but I got up and kept going."

A cyclist since childhood, he abandoned wheels this time for the long haul; more than 4000 km this summer, a distance that represents a whole lot of Energy Cubes. He also encouraged the students

to stay active for the fun of it. "Let's make a deal," he said. "Keep on doing your Energy Cubes and if you want, invite me and I'll come and do some one day."

**"We're already active at Saint-Romain, but now we'll be even more active."**

- Chantal Deslauriers

Apart from the Energy Cubes, he invited, Chantal Deslauriers, school principal to participate in the 135 km Boucle event: a bike ride that will take place in the Montérégie in 2016. Last year, the principal at Heritage School in Huntingdon took up the challenge from the Deputy. "I biked 600 km over the summer, said the principal, but I have a long way to go before I can take on the Grand défi Pierre Lavoie."

Chantal Deslauriers decided to register l'école Saint-Romain in the Huntingdon Deputy's competition after thinking about what was great in her school. The Wixx project and nawatobi [skipping on a trampoline] were posi-



The Huntingdon Deputy exchanged high fives with students in the gymnasium of the school. (Photo TC Média - E.T.)

tive influences on her students.

With the money from Billette, she is hoping to fund a project called *make your own circus*.



Stéphane Billette was very proud to give \$21,625 to l'école Saint-Romain in Hemmingford, represented here by principal, Chantal Deslauriers. (Photo TC Média - E.T.)

This is an initiative that allows students to improve their living habits and participate in a variety of physical activities.

# Local Woodworker Wins the Concours Québécois en Entrepreneuriat



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**BUSINESS.** Shortly after opening his own woodworking business in Howick, Jesse Roskies was honoured for his efforts.

In March of 2015, St-Anicet native Jesse Roskies was acknowledged for his entrepreneurial efforts, taking the honour of Local Winner of the Concours Québécois en Entrepreneuriat in

the category of Commerce shortly after establishing his own woodworking business. Lovingly named The Valley Workshop, Roskies creates everything from signage to delicate woodworks in his Howick-based shop. The workshop's services are separated into three divisions: Jesse's Wooden Letters, Carved Signs Canada and a faction that includes custom work.

Originally from St. Anicet, local entrepreneur Jesse Roskies returned home to Quebec to be closer to family after studying at the University of Calgary and the Southern Alberta Institute of Technology. He spent several years working in the soft-gel encapsulation business, which led him to his interest in high-tech production. "It was my introduction into automated processes—the use of machinery in manufacturing that creates repeatable, high-quality products at a rate and with the accuracy that hands-on labour just isn't capable of. That experience opened my eyes to what technology can do." He later went on to work for a wood working business in Granby, which after a time, required new signage. His research led him to discover something called a Computer Numeric Control (CNC) machine. After becoming a partner, Roskies took his knowledge home to the Chateauguay Valley, where he started The Valley Workshop in April 2014. As for the name? "The name is an ode to the community that raised me and the one I returned to," said Roskies.

Roskies, who is the grandson of the founder of the former Huntingdon Mills, won the Quebec Entrepreneurship Contest this year. That publicity helped kick-start the business, which is largely web-based. "Being a primarily web-based business, I could have chosen many places to set up shop. But it was my heart that led me back to the Valley. There are so many people here that were worth coming back for, and I'm glad I did. My wife is the best example, but there are many others."




Jesse Roskies in his workshop. Photo Jesse Roskies

Roskies designs everything from welcome signs to commercial consignments, which include products in both wood-based and synthetic options. "We are able to turn a two-dimensional logo into a 3D work of art." The company is also working with some major restaurants and breweries to design specialized products. This is Roskies' favourite part. "Sitting down with the client, analyzing designs, testing,

and bringing ideas to life. And with the help of the automated process through CNC machining, we can ensure the quality and precision of each unit we put out," he says. With so much talent being fostered in the area, it is always a celebration when a local returns home, bringing an innovative idea with him.

To view some of Roskies's work, visit [www.thevalleyworkshop.com](http://www.thevalleyworkshop.com).




*Thank You*  
*Nicole Gauthier*

I would like to thank the nurses from the CLSC, for giving Nicole the care she needed, so she could stay in her home. Also to the nurses at the Huntingdon Hospital, for the compassion you showed Nicole while under your care. To Lise, from Montpetit Funeral Home, for the comfort and guidance you gave me in these difficult times. To our friends and neighbours for cards of sympathy and well wishes. Most of all, to our families, with your love, support, and a hug, I will heal in time and honor the life of a truly special person

Ronnie Van Blankers and family

*Thank You*  
*Jean Legrand*



The family of the late Jean Legrand, (September 24, 2015) wishes to express their heartfelt thanks and appreciation for your expressions of sympathy, visits and donations made in Jean's memory. Your love and support during this time will always be remembered. Please accept this as our personal thank you.



**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.

Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
President  
450.264.5331  
170 Chateauguay, Huntingdon  
[www.rodriquemontpetitfils.com](http://www.rodriquemontpetitfils.com)



**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!

For Beautiful Flowers

1.800.363.1446  
450.247.2718

*In loving memory*  
*7<sup>th</sup> anniversary*  
**Morison, Donald West**  
January 15<sup>th</sup> 1948 - October 27<sup>th</sup> 2008.

7 years have passed.  
7 long years deprived of your presence.  
A good man gone too soon, a man who loved life and lived it to the fullest.  
A man who always thought of others first.  
A good hearted man, the best man I had in my life.  
Some people are unforgettable.  
That is what you are.  
You are always with me.

**Missing and loving you,**  
**Pauline**

## Potomac Horse Fever Present in the Chateauguay Valley

**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**EQUINE.** Regardless of circumstance, your horse may be at risk for PHF, a water-borne bacterium that has been determined to be present in certain parts of North America.

Many equine enthusiasts do their best to ensure the well being of their horses—from ensuring that the animals are up to date with shots to calling on the farrier every six to eight weeks to following a particular feeding program—but there are always variables that are out of any owner's control. Recently, the Chateauguay Valley has seen the development of Potomac Horse Fever, an ailment that may prove fatal to equines.

First discovered near the Potomac River in Washington, D.C., Potomac Horse Fever, or PHF, has become increasingly common in the Northeast, North-Central and mid-Atlantic regions of North America. According to studies, PHF manifests due to a bacteria called *Neorickettsia risticii*, which thrives in snails and freshwater flukes. It is important to note that PHF is not spread from horse to horse, but is instead transmittable through

the horse's consumption of water-borne parasites and/or insects.

Manifesting as a fever, the horse will usually only show noticeable signs approximately two weeks later. The horse may suffer from a lack of appetite, depression, diarrhea, colic-like symptoms, a miscarriage, or even laminitis (in extreme cases). A positive diagnosis may only be determined via a blood test, which is then sent to a select number of experts to determine the presence of PHF. If caught early enough, the horse can be treated with an intravenous oxytetracycline antibiotic or antibiotic administration, but the results are not guaranteed. Often, it is up to the horse.

According to Dr. Shannon Whatman of the Champlain Veterinary Clinic in Hemmingford, the Association of Equine Veterinarians of Quebec (AVEQ) issued an update on PHF, after two horses died of the latter, with over ten over suspicious cases being reported to the Quebec Equine Surveillance Network. While there is a vaccine available, its efficacy is questionable, according to Whatman. The vaccine "tends only to lessen the severity of the disease, but not prevent it." That being said, she still stated that a vaccination in endemic areas is recommended.

Our extras  
 ✓ Frame  
 ✓ Color  
 ✓ Heading  
 ✓ Bold  
 Ask your call centre agent today!



# CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca).

Deadline : Thursday 2:00 PM

Call centre business hours : Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM

Payment methods :

TO OUR ADVERTISERS : Please check your ad the first day it runs, if you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER  
 In your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE  
100 à 299

MARCHANDISE  
300 à 399

SERVICES  
400 à 599

EMPLOYMENT AND TRAINING  
600 à 799

SPECIAL EVENT  
800 à 899

VEHICULES  
900 à 999

**205** Flats / apartments for rent

ATHELSTAN: 4-1/2, \$470, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

ATHELSTAN: 5-1/2, \$500, 1st floor, available, 68-1 Ridge. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGDON: Large 5-1/2, Châteauguay Street. Close to Couche-Tard, 1st storey. \$650/month. Available immediately. References required. 450-370-6415

HUNTINGTON, 3-1/2, \$380, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

**310** Miscellaneous for sale

2 stove slow combustion, hay grass, 4x4, 12 places available for winter 2015, for cow or beef, 3 box for horses, 450-829-3175

**320** Pets

CATTLE boarding available, Ormstown/Howick, 514-943-7974

**555** Loans

c-c-e.ca  
**LOANS \$500 & more**  
 1-888-994-4054



Find even more on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca)



The CVR Spartans 1 won the first junior rugby championship held in the Montérégie. (Photo - courtesy of)

1-800-387-6691  
**Group EXPRESS**

RECHERCHE CHAUFFEURS AZ  
 À temps plein ou à temps partiel:

- Avec 3 ans minimum d'expérience vérifiable;
- Relevé récent d'antécédents criminels;
- Bilinguisme un atout;
- Salaire: basé sur l'expérience;
- Avantage sociaux de la compagnie.

Faites parvenir votre CV au 613 525-1278  
 Ou par courriel à: [traffic@groupexpress.ca](mailto:traffic@groupexpress.ca)  
 Nous communiquerons seulement  
 Avec les candidat(e)s retenu(e)s.  
 - Merci à tous les postulants -

6490637

**TAROT**  
 8 Minutes Gratuites  
  
 M-Huguette Réjane  
 Voyantes 40 ans d'exp.  
 Vous serez surpris par la  
 précision de nos prédictions  
 514-788-2323  
 418-476-1646  
 Cell: #5276  
 1-900-451-5276

**SEX SHOP**  
 Vibreur - Huile - Lubrifiant  
 4000 Produits pour Elle & Lui  
 Achat en ligne  
[www.SexyAchat.ca](http://www.SexyAchat.ca)

Châteauguay Valley Regional High School wins the women's rugby championship

# The Spartans make history

**Ormstown Soccer Club**  
 Annual General Meeting

Tuesday, November 17,  
 7:30 p.m.  
 École Notre-Dame du Rosaire, Ormstown  
**Everyone Welcome**

**ERIC TREMBLAY**  
 Translated by Cathleen Johnston

**RUGBY.** On November 1, the CVR Spartans won the first junior women's rugby championship in the Montérégie.

The team from the Ormstown high school confirmed its championship during the final day of the League event. The Spartans beat the players from école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe with a score of 10-5.

The tie between the two unbeatable teams was finally broken. CVR finished the season with 11 wins and one tie [against école Saint-Joseph], good for 46 points in the ranking which was five better than the team that placed second.

The Spartans 1 registered 306 points, good for the best offense. The 55 conceded points made them second best offense.

A second CVR team registered with the League took third place.

"It was a success," said Guillaume Duhamel, coordinator for the Montérégie du Réseau du sport étudiant du Québec championships. "There were already seven teams from five schools in the Montérégie and it all went very well."

The women's junior championship will be back next fall, but there will be rugby to watch in the Montérégie starting next spring. "We have a project to organize a junior men's championship," indicated Deguire. "Nothing is in place at the moment, but we're working hard to get a men's league started in the spring."

## Ranking for junior women's rugby 2015

**Châteauguay Valley Regional 1**

11 wins - 1 tie - 46 points

**Saint-Joseph**

9 wins - 2 ties - 1 loss - 41 points

**Châteauguay Valley Regional 2**

7 wins - 5 losses - 33 points

**Louis-Philippe-Paré**

5 wins - 7 losses - 27 points

**Gérard-Filion**

4 wins - 8 losses - 24 points

**Massey-Vanier 1**

2 wins - 2 ties - 8 losses - 19 points

**Massey-Vanier 2**

1 win - 1 tie - 10 losses - 14 points

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**

**Custom Framing**  
 John Ryan • 450.264.2231  
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
 JOS 1HO

**C.K. BLAIR INC.**  
 General Transport  
 Driver required  
 Please send your c.v. by  
 email : [blairstevenb@yahoo.ca](mailto:blairstevenb@yahoo.ca)  
 or fax: 450 827-2954

**VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd**

**CATTLE SALE EVERY MONDAY AND WEDNESDAY**  
**BEEF OWNERS**

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).  
 Special auction of stockers every last Wednesday of the month.

**Next sales are**  
**November 25th and January 27th**  
**THE SALE OF STOCKERS START AT 2 P.M.**  
 Cows in calf and beef cows will be sold at 7 p.m.  
 All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.

**TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE**  
 Better price with proof of vaccination.  
 Please register as early as possible.

[www.vkhlivestock.ca](http://www.vkhlivestock.ca)  
 Located near highway 417 (exit 27) between Montreal and Ottawa  
 1239 Ridge Rd., Vankleek Hill Ontario • 613.678.3008



**VALLEYFIELD**  
**RÉGATE**  
 CHEVROLET - BUICK - GMC

1325, boul. Mgr Langlois  
 Salaberry-de-Valleyfield

1866 618-4959 • 450 373-4372 www.regatechevrolet.com



**GMC**



VEHICLE HISTORY REPORTS

IT'S FREE

Visit us at :

450 373-4372 | 800 268-9859

**WWW.AUTOMOBILESREGATE.CA**

**ECONOMY CARS**

**2010 GMC TERRAIN SLE**

4 cyl., auto  
 8 mags - tires  
 Stock #35524A

**SOLD**



35 962 km

**13 688\$ + TAXES**

**2014 CADILLAC ATS AWD TURBO**

4 cyl., auto,  
 6 speeds  
 #03161A



25 393 km

**31 584\$ + TX**

**2011 CHEVROLET TRAVERSE**

V-6, 3.6L  
 Auto, 6 speed  
 Stock#36040A



78 935 km

**15 388\$ + TAXES**

**FINANCING**

**0.9%**

**ON  
 SELECTED  
 MODELS**

**2013 CHEVROLET EQUINOX LT**

4 cyl., 2.4 L  
 Auto, 6 speed  
 Stock #35103B



75 059 km

**16 788\$ + TAXES**

**ECONOMY CARS**

**2011 TOYOTA SIENNA**

v-6, 3.5 L  
 automatic  
 well equipped  
 stock #35487A



73 226 km

**20 499\$ + TAXES**

**2013 HYUNDAI SANTA FE SPORT**

4 cyl., auto  
 Stock #35499A



55 432 km

**20 899\$ + TAXES**

**2013 FORD EDGE SPORT**

V-6, auto  
 GPS  
 panoramic roof  
 Stock 03164B



49 568 km

**31 998\$ + TAXES**

**CERTIFIED  
 PRE-OWNED**



**GMC**



- 150 + POINTS INSPECTION
- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- EXCHANGE PRIVILEGE